

k odporúčaniu č. R (93) 2
Výboru ministrov členských štátov
Lekársko-sociálne aspekty zlého zaobchádzania s deťmi

*(prijaté Výborom ministrov 8. januára 1993
na 484. stretnutí námestníkov ministrov)*

...

Výbor prijal nasledujúce definície zlého zaobchádzania s deťmi

...

Zlé zaobchádzanie zo strany systémov (sekundárna viktimizácia)

Zlé zaobchádzanie zo strany systémov je ďalšie zlé zaobchádzanie alebo zanedbávanie detí a ubližovanie ich rodinám, ktorému je možné zabrániť, spôsobované samotným systémom vytvoreným na pomoc a ochranu detí a ich rodín. Príklady zahŕňajú odopieranie dieťaťu práva na informácie a jeho práva na to, aby jeho názory boli vypočuté; svojvoľné odtrhnutie detí od ich rodičov a/alebo zlé zaobchádzanie pri dennej starostlivosti, v školách, náhradnej alebo rezidenčnej starostlivosti alebo v iných situáciách; trauma detí spôsobená necitlivými alebo svojvoľnými lekáorskými prehliadkami; stres detí následkom ich styku so súdnym systémom (napríklad oneskorenia v prípadoch vypočutia alebo neblahé skúsenosti detí ako svedkov); odopieranie práv rodičov na informácie a na účasť na rozhodnutiach všade, kde je to v súlade s blahom dieťaťa; nedostatočné služby a zdroje na pomoc deťom, s ktorými sa zle zaobchádzalo, ostávajú na ich rodinách všade, kde je to možné.

Systems abuse (secondary victimisation)

Systems abuse is the further abuse or neglect of children, and avoidable harm to their families, caused by the very system set up to help and protect children and their families. Examples include denial of the child's right to information and of his/her views to be heard; unwarranted separation of children from their parents; neglect and/or abusive treatment in day care, schools, foster or residential care or other settings; trauma for children caused by insensitive or unwarranted medical examinations; distress for children resulting from their dealings with the judicial system (for example, delays in hearing cases or damaging experiences as child witnesses); denial of parents' rights to information and to participate in decisions, wherever consistent with the child's welfare; insufficient services or resources to help abused children remain with their families wherever possible.